

JASON REYNOLDS DANICA NOVGORODOFF

LONG WAY

DOWN

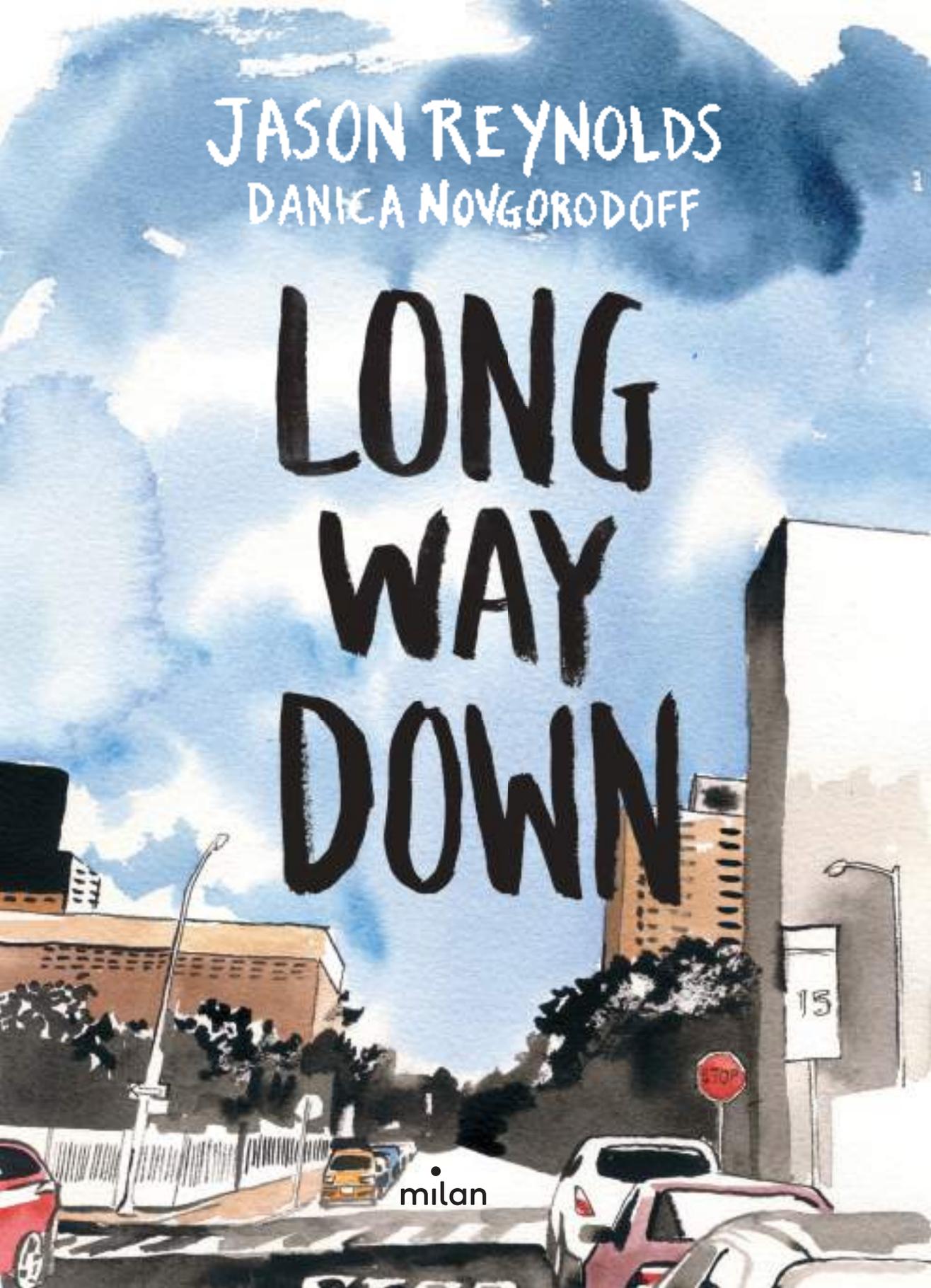


milan

JASON REYNOLDS
DANICA NOVGORODOFF

LONG WAY DOWN

milan

The book cover features a watercolor-style illustration of a city street. In the foreground, several cars are visible, including a red car on the left and a white car on the right. A yellow taxi is driving away in the distance. The street is lined with buildings, including a tall, grey skyscraper on the right and a shorter, brown building on the left. A street sign with the number '15' is visible on the right. A red octagonal stop sign is also present. The sky is a vibrant blue with large, white, fluffy clouds. The title 'LONG WAY DOWN' is written in large, bold, black, hand-drawn letters across the center of the sky. The authors' names, 'JASON REYNOLDS' and 'DANICA NOVGORODOFF', are written in white, hand-drawn letters at the top. The publisher's name, 'milan', is written in a smaller, lowercase font at the bottom center.



Pour l'édition originale :

Textes © Jason Reynolds, 2020

Publié par Atheneum, un Label de Simon & Schuster Children's Publishing Division.

Publié en accord avec Pippin Properties, Inc. via Rights People, London.

Pour l'édition française : © Éditions Milan, 2023

1, rond-point du Général-Eisenhower, 31101 Toulouse Cedex 9, France

editionsmilan.com

Droits de traduction et de reproduction réservés pour tous les pays.

Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage est interdite.

Une copie ou reproduction par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, constitue une contrefaçon passible des peines prévues par la loi du 11 mars 1957 sur la protection du droit d'auteur.

Loi 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

Dépôt légal : Mars 2023 • ISBN : 978-2-408-03140-4

Achévé d'imprimer au 1^{er} trimestre 2023 par GPS en Slovénie

Plus d'informations sur la fabrication de nos livres :

editionsmilan.com/comment-fabriquons-nous-nos-livres

Tu vides tes étagères et connais déjà ce livre par cœur ? Donne-le !

À tous mes jeunes
frères et sœurs incarcérés
dans les centres de détention
à travers le pays.
Ceux que j'ai vus et ceux
que je n'ai pas vus.
Vous êtes aimés.
J. R.

À tous les jeunes artistes,
auteurs et activistes
qui œuvrent pour la justice.
Racontez vos histoires.
D. N.





LONG
WAY
DOWN

TRADUIT DE L'ANGLAIS (ÉTATS-UNIS) PAR INSA SANÉ.





On ne croit plus en rien
d'nos jours,

c'est pourquoi je n'ai raconté
à personne cette histoire
que je m'apprête à te confier.

La vérité, c'est que tu vas
probablement pas y croire non plus ;
penser que je mens, que je m'égare,
mais je te le dis...



Cette histoire est vraie.



Elle m'est arrivée.



Mon nom est Will.
William.
William Holloman.

Mais pour mes amis
et tous ceux
qui me connaissent,
me reconnaissent,

c'est juste Will.



J'suis seulement
William pour ma mère

et mon frère, Shawn,
à chaque fois qu'il essayait
d'être drôle.





Vous avez quoi, quinze piges ? À cet âge, j'ai pris 30 cm d'un coup !

Et même plus ! Il m'a refilé tous ses T-shirts qui lui allaient plus.

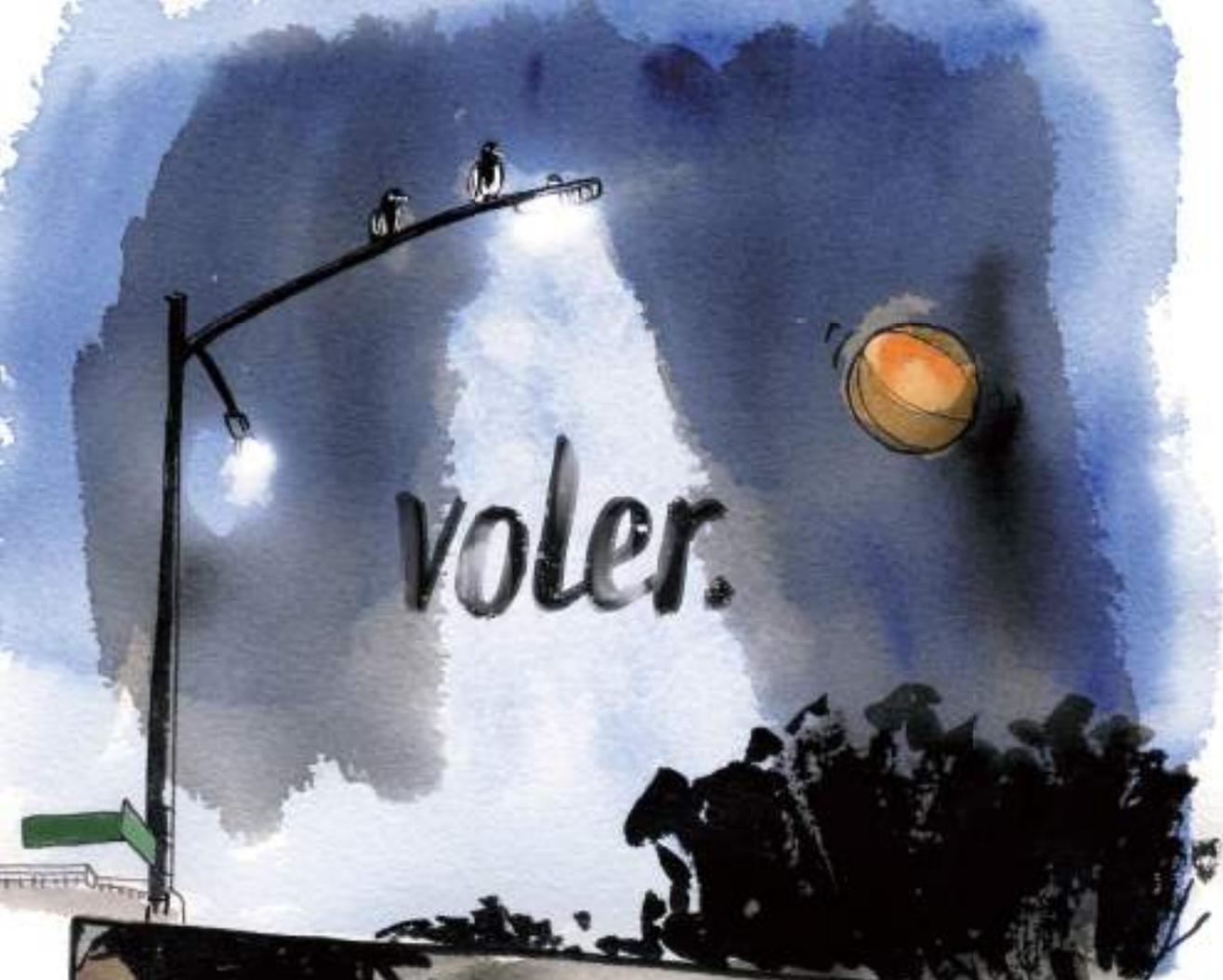
Même si Tony était le meilleur joueur de basket de notre âge, il était aussi le plus petit.



Et tout le monde sait qu'on ne peut pas aller bien loin quand on est si peu de chose,

à moins d'avoir du jump.

Genre...



voler.



Et puis...



BAM

BAMM



Tout le monde
a couru,
a esquivé,
s'est caché,
s'est abrité.

C'que nous avons tous
été entraînés à faire.

On a mis face contre terre
et prié pour que la
détonation, suivie par
le sifflement de la balle,

ne nous fauche pas.



Tony et moi
on a attendu comme d'habitude
la fin du vacarme,

avant d'ouvrir les yeux
et relever la tête



pour s'amuser à compter les corps.

Cette fois

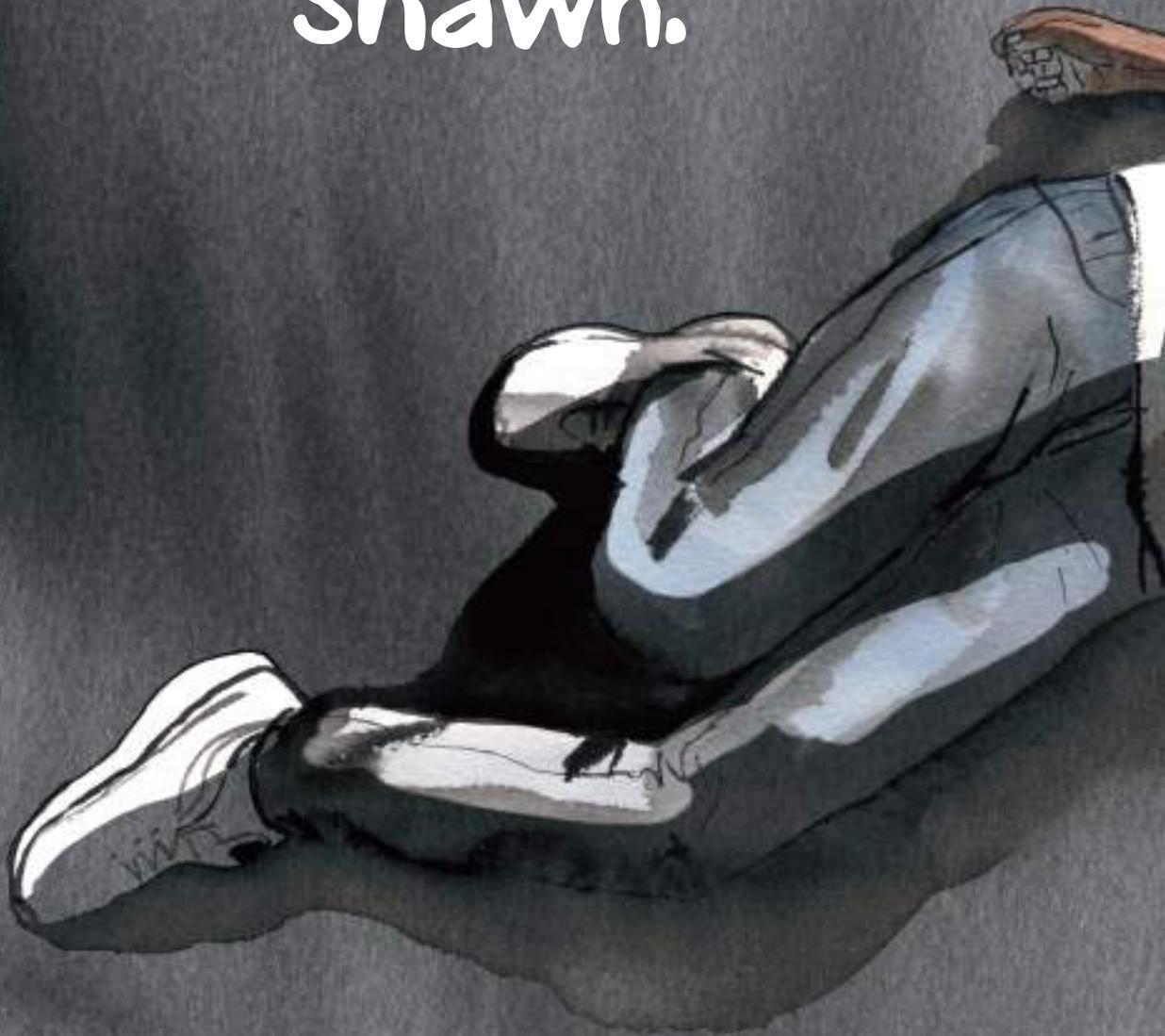


il n'y en avait

qu'un.



Shawn.





Deux jours,
avant ce jour,



Shawn a pris une balle.

AAAAh h h h h



Mort.

Je ne

me suis jamais retrouvé

en plein

tremblement de terre.

Je ne

sais pas si ça

ressemble

à ça

mais le sol

sous mes pieds

s'est

dérobé

a ouvert

la gueule

et m'a dévoré.

Je ne te connais pas,
j'ignore
ton nom,

si t'as
des frangins
frangines
darons
daronnes
cousins
qui seraient eux-mêmes

frères
sœurs
tantes
oncles
eux-mêmes

mères
ou pères,

*Pas mon
fils.*





*Pas mon
bébé.*

Pourquoi?

mais si dans tes veines
tu portes le sang, ce sang
qui coule dans leurs veines,

tu ne voudras jamais
le voir répandu au sol.